

Thẻ bảo hiểm sức khỏe (Thẻ chứng nhận người được bảo hiểm) 健康保険証(被保険者証)

VỀ VIỆC CẤP PHÁT THẺ BẢO HIỂM SỨC KHỎE (Thẻ chứng nhận người được bảo hiểm)

健康保険証(被保険者証)の交付について

Dưới đây là thẻ bảo hiểm sức khỏe của Hiệp hội Kempo (màu xanh nước biển). Mỗi người tham gia bảo hiểm có 1 thẻ kể cả người được phụ dưỡng.

協会けんぽの健康保険証(水色)は以下のとおりです。家族(被扶養者)を含めて加入者1人1枚のカードとなります。

Hình ảnh thẻ bảo hiểm sức khỏe của Hiệp hội Kempo.

協会けんぽの健康保険証(被保険者証)のイメージ

健康保険 被保険者証	本人(被保険者)	00111
	記号 21700023 番号 21	平成26年 6月25日 交付
氏名	知の 太郎	
生年月日	平成 元年 5月 10日	
性別	男	
資格取得年月日	平成 26年 6月 1日	
事業所名称	株式会社	
保険者番号	01010016	
保険者名称	全国健康保険協会	支部
保険者所在地	市 区 町	一 一

注意事項	保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ずこの証をその窓口で渡してください。
住所	
備考	
※ 以下の欄に記入することにより、臓器提供に関する意思表示をすることができます。記入する場合は、1から3までのいずれかの番号を○で囲んでください。	
1. 私は、脳死後及び心臓が停止した死後のいずれでも、移植の為に臓器を提供します。	
2. 私は、心臓が停止した死後に限り、移植の為に臓器を提供します。	
3. 私は、臓器を提供しません。	
《1又は2を選んだ方で、提供したくない臓器があれば、×をつけてください。》	
【心臓・肺・肝臓・腎臓・脾臓・小腸・眼球】	
〔特記欄：〕	
署名年月日：	年 月 日
本人署名(白筆)：	家族署名(白筆)：

Ngày khi quý vị nhận được thẻ bảo hiểm sức khỏe, hãy viết địa chỉ của quý vị vào mặt thẻ phía sau và giữ thẻ cẩn thận.

健康保険証の交付を受けたときは、直ちに裏面の住所欄に住所を自署して大切に保管してください。

Khi không còn tư cách người được bảo hiểm

被保険者の資格を喪失したとき

Khi không còn tư cách người được bảo hiểm hay không còn là người được phụ dưỡng thì không thể sử dụng thẻ bảo hiểm sức khỏe nữa. Vì vậy, trong vòng 5 ngày xin hãy nộp lại thẻ bảo hiểm sức khỏe lại cho chủ doanh nghiệp của quý vị. Tuy nhiên, trường hợp quý vị thuộc diện “tự nguyện tiếp tục đăng ký bảo hiểm” thì vui lòng nộp lại thẻ cho chi nhánh của Hiệp Hội Bảo Hiểm Sức Khỏe Toàn Quốc tại địa phương.

Trường hợp quý vị đã trót sử dụng thẻ bảo hiểm sức khỏe do nhầm lẫn thì sau đó quý vị sẽ phải hoàn trả chi phí y tế.

被保険者の資格を喪失したとき、又はその被扶養者でなくなったときは、健康保険証は使用できませんので、5日以内に健康保険証を事業主に提出してください。ただし、任意継続被保険者の方は、管轄の全国健康保険協会支部に返納してください。間違えて健康保険証を使ってしまった場合、後日医療費を返納していただくことになります。

Lưu ý về việc sử dụng thẻ bảo hiểm y tế

健康保険証(被保険者証)の取扱いについて

Khi điều trị tại các cơ sở y tế, xin xuất trình thẻ này.

Trường hợp người sử dụng thẻ bảo hiểm từ 70 tuổi trở nên sẽ nộp thêm “Thẻ bảo hiểm y tế cho người cao tuổi” vào tháng sau sinh nhật tuổi 70 của quý vị. (Tuy nhiên nếu ngày sinh của quý vị trùng với ngày đầu tiên của tháng thì tháng sinh nhật phải nộp)

保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ず健康保険証を窓口で提出してください。70歳の誕生日の属する月の翌月(誕生日が月の初日である場合はその月)以後は、高齢受給者証を健康保険証に添えて提示してください。



Bất kỳ bệnh tật hay thương tích nào trong khi lao động, không thuộc trách nhiệm chi trả của bảo hiểm này.

業務上での病気やケガでは健康保険での診療は受けられません。



Khi sử dụng thẻ bảo hiểm y tế trong trường hợp bị thương do tai nạn giao thông, Quý vị phải nộp giấy “giấy chứng nhận bị thương do bên thứ 3 gây ra” cho cơ sở y tế có thẩm quyền thuộc Hiệp hội bảo hiểm Y tế Nhật bản.

交通事故等により健康保険で受診したときは、必ず「第三者の行為による傷病届」を管轄の全国健康保険協会支部に提出してください。



Trường hợp sử dụng thẻ bảo hiểm cách bất chính thì có khi sẽ bị phạt tù với tội lừa đảo theo luật hình sự.

不正に健康保険証を使用した場合、刑法により詐欺罪として懲役の処分を受けることがあります。



Khi có thay đổi liên quan đến thông tin viết trên thẻ bảo hiểm của quý vị, hãy ngay lập tức nộp thẻ lên chi nhánh thông qua chủ doanh nghiệp của quý vị để nhận lại thẻ với thông tin đã được sửa đúng. Tuy nhiên, nếu quý vị thuộc diện “tự nguyện tiếp tục đăng ký bảo hiểm”, hãy trực tiếp nộp thẻ lên chi nhánh để nhận lại thẻ với thông tin được sửa đúng.

健康保険証の記載事項に変更があったときは、直ちに事業主を経由して提出し、訂正を受けてください。ただし、任意継続被保険者の場合は、管轄の全国健康保険協会支部に直接提出し、訂正を受けてください。



Khi làm mất thẻ bảo hiểm, ngay lập tức hãy nộp 「Đơn xin cấp lại thẻ của người được bảo hiểm sức khỏe」 thông qua chủ doanh nghiệp để được cấp lại.

Tuy nhiên, nếu quý vị thuộc diện “tự nguyện tiếp tục đăng ký bảo hiểm”, hãy trực tiếp nộp thẻ lên chi nhánh của Hiệp Hội Bảo Hiểm Sức Khỏe Toàn Quốc.

Ngoài ra, trường hợp thẻ bị hư hỏng thì hãy đính kèm thẻ bảo hiểm sức khỏe đã bị hư hỏng với đơn xin cấp lại.

健康保険証を紛失したときは、「健康保険被保険者証再交付申請書」を直ちに事業主を経由して提出し、再交付を受けてください。ただし、任意継続被保険者の場合は、管轄の全国健康保険協会支部に直接提出してください。

き損した場合は、再交付申請書とともにき損した健康保険証を添付してください。



全国健康保険協会 群馬支部

協会けんぽ

<http://www.kyoukaikenpo.or.jp/>